



INTISARI

Penelitian ini mengkaji idiom verba berpreposisi dalam novel *Garnātah* karya Raḍwā ‘Āsyūr. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk dan makna idiom verba berpreposisi dalam novel *Garnātah* karya Raḍwā ‘Āsyūr. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori semantik dengan konsep idiom verba berpreposisi al-Khuli dan el-Dahdah.

Dalam penelitian ini digunakan metode observasi atau simak dengan teknik sadap sebagai teknik dasar dan teknik catat sebagai teknik lanjutan pada tahap penyediaan data. Adapun pada tahap analisis data, digunakan metode agih dengan teknik Bagi Unsur Langsung (BUL) sebagai teknik dasar dan teknik ganti sebagai teknik lanjutannya. Sementara itu, pada tahap penyajian hasil analisis data digunakan metode informal.

Berdasarkan hasil analisis data dalam objek material, ditemukan 575 idiom verba berpreposisi dari 173 verba dan tujuh preposisi yang terdiri dari 145 idiom verba berpreposisi *bā`*, 129 idiom verba berpreposisi *ilā*, 96 idiom verba berpreposisi *‘alā*, 76 idiom verba berpreposisi *min*, 61 idiom verba berpreposisi *‘an*, 35 idiom verba berpreposisi *lām*, dan 33 idiom verba berpreposisi *fī*. Selain itu, disimpulkan bahwa sebagian verba berpreposisi akan memunculkan makna lain sehingga makna asli dari masing-masing unsur pembentuknya tidak muncul, dan apabila unsur-unsurnya dipisah maka sebagian verba berpreposisi tersebut tidak memunculkan makna idiomatik. Adapun sebagian verba berpreposisi yang ditemukan memiliki tingkat kesamaan konstruksi idiomatik dan sebagiannya lagi tidak memiliki tingkat kesamaan konstruksi idiomatik. Dengan kata lain, tidak semua verba yang diiringi preposisi-preposisi tersebut akan membentuk konstruksi idiomatik, melainkan preposisi-preposisi tersebut hanya berperan sebagai penjelas verba. Selain itu, ditemukan juga bahwa pada sebagian konstruksi idiom verba berpreposisi terdapat preposisi yang bisa saling menggantikan sehingga menghasilkan makna idiom yang sama.

Kata kunci: idiom verba berpreposisi, novel *Garnātah*, semantik



ABSTRACT

This research studies the idiomatic prepositional verbs in the novel *Garnāṭah* by Raḍwā ‘Āsyūr. This study aims to describe the form and meaning of idiomatic prepositional verbs in novel *Garnāṭah* by Raḍwā ‘Āsyūr. The theory used in this research is semantic theory with the concept of idiomatic prepositional verb by Chaer, al-Khuli, and el-Dahdah.

In this research, observation or listening method was used with tapping technique as the basic technique and note-taking technique as the advanced technique in the data provision stage. As for data analysis stage, the *agih* method was used with Immediate Constituent Analysis (ICA) technique. Meanwhile, at the stage of presenting the results of data analysis, the informal method was used.

Based on the results of data analysis in the material object, 575 idioms of prepositional verbs, were found from 173 verbs and seven prepositions consisting of 145 idioms of prepositional verbs *bā*, 129 idioms of prepositional verbs *ilā*, 96 idioms of prepositional verbs *‘alā*, 76 idioms of prepositional verbs *min*, 61 idioms of prepositional verbs *‘an*, 35 idioms of prepositional verbs *lām*, and 33 idioms of prepositional verbs *fī*. In addition, it can be concluded that some prepositional verbs will give rise to other meanings so that the original meaning of each of their constituent elements does not appear, and when the elements are separated, some of the prepositional verbs found have the same level of idiomatic construction and some do not have the same level of idiomatic construction. In the other words, not all verbs accompanied by these prepositions will form idiomatic construction, but these prepositions only act as verb explainer. Meanwhile, it was also found that in some prepositional verb idiom constructions there are prepositions that can replace each other so as to produce the same idiomatic meaning.

Keywords: idiomatic prepositional verb, novel *Garnāṭah*, semantic



ملخص

يُنَاقِشُ هَذَا الْبَحْثُ بِنَاءَ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ فِي رِوَايَةِ غَرْنَاطَةَ لِرِضْوَى عَاشُورَ. هَدَفَ هَذَا الْبَحْثُ إِلَى وَصْفِ أَشْكَالٍ وَمَعَانِي التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ فِي رِوَايَةِ غَرْنَاطَةَ لِرِضْوَى عَاشُورَ. وَالنَّظَرِيَّةُ الْمُسْتَحْدَمَةُ فِي هَذَا الْبَحْثِ هِيَ النَّظَرِيَّةُ الدَّلَالِيَّةُ مَعَ مَفْهُومِ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ لِلْخَوْلِيِّ وَالِدَحْدَاحِ.

وَاسْتَحْدَمَ فِي هَذَا الْبَحْثِ الطَّرِيقَةَ السَّمَاعِيَّةَ، لَهَا تَقْنِيَّةُ التَّنَصُّتِ كَتَقْنِيَّةٍ أَسَاسِيَّةٍ وَتَقْنِيَّةُ التَّسْجِيلِ كَتَقْنِيَّةٍ التَّابِعِيَّةِ فِي إِجْمَاعِ الْبَيَانَاتِ. وَأَمَّا الطَّرِيقَةُ الْمُسْتَحْدَمَةُ فِي تَحْلِيلِ الْبَيَانَاتِ فَهِيَ طَّرِيقَةُ الْأَجْيَةِ، لَهَا طَّرِيقَةُ تَوْزِيعِ الْعُنَاوَرِ الْمُبَاشِرِ كَالطَّرِيقَةِ الْأَسَاسِيَّةِ وَطَّرِيقَةُ الْإِسْتِبْدَالِ كَالطَّرِيقَةِ التَّابِعِيَّةِ. فَأَمَّا الطَّرِيقَةُ الْمُسْتَحْدَمَةُ فِي عَرْضِ نَتَائِجِ تَحْلِيلِ الْبَيَانَاتِ فَهِيَ الطَّرِيقَةُ غَيْرُ الرَّسْمِيَّةِ.

وَقَدْ تَبَيَّنَ مِنْ نَتَائِجِ تَحْلِيلِ الْبَيَانَاتِ فِي مَوْضُوعِ الْبَحْثِ، أَنَّ ٥٧٥ مِنَ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ قَدْ وُجِدَتْ مِنْ ١٧٣ فِعْلًا وَسَبْعَةَ حُرُوفِ الْجَرِّ تَتَكُونُ مِنْ ١٤٥ مِنَ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ "الْبَاءِ"، وَ ١٢٩ مِنَ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ "إِلَى"، وَ ٩٦ مِنَ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ "عَلَى"، وَ ٧٦ مِنَ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ "مِنْ"، وَ ٦١ مِنَ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ "عَنْ"، وَ ٣٥ مِنَ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ "اللَّامِ"، وَ ٣٣ مِنَ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ "فِي". وَاسْتَنْتَجَ أَيْضًا أَنَّ بَعْضَ الْأَفْعَالِ الْمُتَعَدِّيَّةِ بِحَرْفِ الْجَرِّ تَنْشَأُ عَنْهَا مَعَانٍ أُخْرَى حَتَّى لَا يَظْهَرُ الْمَعْنَى الْأَصْلِيَّ مِنْ كُلِّ عُنَاوَرِهَا الْمَكُونَةُ لَهَا، وَإِذَا فُصِّلَتِ الْعُنَاوَرُ فَبَعْضُ الْأَفْعَالِ الْمُتَعَدِّيَّةِ بِحَرْفِ الْجَرِّ لَا تَنْشَأُ عَنْهَا مَعَانٍ إِصْطِلَاحِيَّةً. وَبِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ، أَنَّ بَعْضَ الْأَفْعَالِ الْمُتَعَدِّيَّةِ بِحَرْفِ الْجَرِّ الْمَوْجُودَةِ لَهَا نَفْسُ مَسْتَوَى بِنَاءِ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ وَبَعْضُهَا لَيْسَ لَهُ نَفْسُ مَسْتَوَى بِنَاءِ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ. وَبِعِبَارَةٍ أُخْرَى، لَيْسَتْ كُلُّ الْأَفْعَالِ الْمَقْتَرَنَةِ بِحُرُوفِ الْجَرِّ تَتَكُونُ عَلَى بِنَاءِ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ، وَأَمَّا حُرُوفُ الْجَرِّ هُنَاكَ فَهِيَ مَوْضِحُ الْأَفْعَالِ فَقَط. وَقَدْ وُجِدَ أَيْضًا، أَنَّ فِي بَعْضِ أُنْبِيَةِ التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ هُنَاكَ حُرُوفُ الْجَرِّ يُمْكِنُ أَنْ يَحِلَّ مَحَلَّ بَعْضِهَا الْبَعْضَ حَتَّى تَوْدِي إِلَى نَفْسِ الْمَعْنَى الْإِصْطِلَاحِيَّةِ.

كَلِمَةٌ مِفْتَاحِيَّةٌ: التَّعْبِيرِ الْإِصْطِلَاحِيِّ مِنَ الْفِعْلِ الْمُتَعَدِّيِّ بِحَرْفِ الْجَرِّ، رِوَايَةِ غَرْنَاطَةَ، عِلْمُ الدَّلَالَةِ